

CONDIZIONI GENERALI DI FORNITURA/ VENDITA

La proposta d'ordine si intende irrevocabilmente formulata dal Cliente - proponente a FAG s.r.l. alle seguenti CONDIZIONI GENERALI, che regoleranno, ove il contratto venga concluso, la fornitura ed il rapporto fra le parti.

1) CONCLUSIONE DEL CONTRATTO

1.1. La proposta d'acquisto è irrevocabile, ai sensi dell'Art. 1329 Codice civile.

La proposta rimarrà irrevocabile e ferma per il periodo normalmente occorrente a FAG per deliberare se accettarla o meno e, in ogni caso, per un periodo non inferiore a sessanta giorni dal momento in cui FAG ne abbia avuto conoscenza. Qualsiasi modificazione alla proposta sarà valida solo se accettata per iscritto da FAG.

1.2)FAG avrà diritto sia di accettare che di rifiutare l'ordine.

L'accettazione sarà manifestata o mediante invio di c.d. "conferma d'ordine" o mediante la esecuzione, anche parziale, dell'ordine. Eventuali impegni o obbligati assunti da agenti di commercio e/o rivenditori di FAG e/o comunque da persone che non la rappresentano legalmente non saranno in alcun modo vincolanti per la stessa.

2) RISERVATO DOMINIO

2.1. I beni si intendono forniti con patto di riservato dominio e diverranno di proprietà del Cliente solo quando ne sia stato integralmente pagato il corrispettivo, oltre agli accessori.

In caso di mancato pagamento di parte del prezzo che superi l'ottava parte dell'intero, FAG, avrà facoltà di dichiarare risolto, senza necessità di previa diffida e/o messa in mora, il contratto ed esigere l'immediata restituzione dei prodotti forniti e non pagati, oltre che di trattenerne, a titolo di indennizzo e salvo il risarcimento del danno, le somme fino ad allora riscosse.

2.2. Il cliente rinuncia fin d'ora ad opporre eccezioni di sorta intesa a rifiutare e/o ritardare la restituzione dei prodotti non pagati ed avrà facoltà di opporre eccezioni e far valere le proprie ragioni solo dopo avere integralmente pagato il prezzo della intera fornitura.

3) CONSEGNA - TERMINI

3.1. FAG si libera di ogni obbligo relativo alla consegna, rimettendo i beni oggetto di fornitura al vettore e/o spedizioniere presso la sede del proprio stabilimento.

Ogni rischio relativo al deterioramento e/o avaria e/o perdita dei beni durante il trasporto rimane ad esclusivo carico del Cliente.

I beni oggetto di fornitura si intendono spediti in "porto assegnato" e tutte le spese del trasporto sono ad esclusivo carico del Cliente.

3.2. FAG avrà facoltà di effettuare, a scagione della disponibilità del momento, consegne parziali. In tale ipotesi, rimane fermo l'obbligo del Cliente di provvedere al pagamento del prezzo, limitatamente alla parte consegnata, alle scadenze stabilite.

3.3. E' pattuita, a favore di FAG la facoltà di recedere e sciogliersi, in ogni tempo, dal contratto concluso, anche se parzialmente eseguito, ove non sia in grado di garantire la consegna dei beni oggetto di fornitura.

Nell'ipotesi indicata, non competerà al Cliente alcun indennizzo e/o risarcimento, ai quali, ora per allora, rinuncia.

3.4. I termini di consegna, se specificati, devono in ogni caso, intendersi come meramente indicativi e non essenziali.

In ogni caso, l'essenzialità del termine di consegna deve risultare esclusivamente da apposito atto scritto, contestuale all'ordine, firmato da legale rappresentante FAG.

E' riconosciuto, a favore di FAG un termine di tolleranza di giorni sessanta, oltre quello stabilito.

FAG sarà in ogni caso adempiente ove, a norma del patto 3.1 provveda a porre a disposizione del Cliente i beni presso il proprio stabilimento entro i termini dinanzi indicati.

3.5 I termini di consegna, pur venendo rispettati per quanto possibile, debbono ritenersi prorogati per:

- a) cause a noi non imputabili o ad altri eventi dovuti a forza maggiore od errori scusabili;
- b) impossibilità od anche soltanto difficoltà di approvvigionamento delle materie prime ;
- c) impossibilità delle maestranze necessarie, scioperi, impedimenti e difficoltà dei trasporti;
- d) inadempienza alle condizioni di pagamento da parte del committente. Essi non daranno mai diritto a risarcimento danni o alla corresponsione di interessi su anticipi eventualmente versati.

4) PREZZI/PAGAMENTI

4.1. Il prezzo dei beni forniti si intende stabilito al netto di spese di eventuale imballo, trasporto, assicurazione, imposte e di ogni altro onere e/o costo accessorio.

4.2. Il cliente autorizza sin d'ora FAG ad apportare al prezzo di fornitura, le variazioni in aumento dei costi delle materie prime, della mano d'opera, fluttuazioni dei cambi o, in genere, della disponibilità del momento, consegne parziali. In tale ipotesi, rimane fermo il prezzo.

Ove la variazione in aumento sia superiore al 20%, FAG ne darà comunicazione al Cliente, il quale sarà libero di sciogliersi dal contratto, senza alcun diritto a risarcimento dei danni e/o indennità di sorta.

4.3. Il pagamento del prezzo deve essere effettuato alle scadenze stabilite.

In caso di mancato pagamento del prezzo dovuto alle scadenze stabilite, il Cliente è automaticamente costituito in mora, senza necessità di previa richiesta e/o intimazione e sarà tenuto a corrispondere a FAG interessi di mora al tasso pari all'Euribor a 3 mesi maggiorato di quattro punti.

4.4. Il mancato pagamento, anche solo di parte del prezzo alle scadenze stabilite, legitimerà FAG a sospendere e rifiutare l'esecuzione della propria prestazione ovvero a dichiarare risolto il diritto, senza necessità di previa diffida o intimazione, il contratto, salvo il risarcimento del danno.

4.5. In ogni caso FAG avrà facoltà di sospendere e/o rifiutare la consegna dei beni oggetto di fornitura o di parte di essi, qualora, a suo insindacabile giudizio, siano venute meno ovvero vi sia il pericolo che vengano meno le garanzie di solvibilità del Cliente.

4.6. Il Cliente rinuncia fin d'ora ad opporre a FAG i eccezioni di sorta volte a rifiutare e/o ritardare il pagamento del prezzo.

Il cliente rinuncia, altresì , a promuovere azioni legali di sorta nei confronti di FAG fino a che non abbia provveduto all'integrale pagamento del prezzo e relativi accessori.

4.7. Luogo di pagamento del prezzo è, in ogni caso, la sede di FAG. L'emissione per il pagamento di ricevute bancarie o tratte commerciali costituirà semplice modalità d'incasso del credito, fermo restando che, anche in tal caso, luogo di pagamento rimarrà ad ogni effetto, la sede di FAG.

4.8. Il pagamento del prezzo deve essere effettuato esclusivamente a FAG. Eventuali pagamenti effettuati a mani di agenti di commercio e/o venditori di FAG, che non siano stati previamente autorizzati per iscritto, non saranno considerati validi e solutori.

5) GARANZIA

Gli strumenti ed i materiali di ns. costruzione sono garantiti contro difetti di costruzione e materiali per 24 mesi, con decorrenza dalla data di spedizione.

La garanzia è limitata alla sostituzione delle parti che presentassero irregolarità di funzionamento. I materiali dovranno essere spediti in porto franco e debitamente imballati. Gli apparecchi riparati saranno restituiti alle condizioni di resa previste in ordinazione. Sono esclusi dalla garanzia sopra indicata i materiali non di ns. costruzione ma il Cliente beneficierà in tal caso della forma di garanzia concessa dalla Ditta costruttrice. In caso di difetti di funzionamento dei materiali venduti, il contratto si intende pienamente valido, ma le parti difettose verranno sostituite nel più breve tempo possibile senza però dare diritto ad alcun risarcimento di eventuali danni o spese di riparazioni, né alla sospensione di pagamenti.

La presente garanzia si applica agli strumenti ed ai materiali originali, nello stato di fatto nel quale gli stessi saranno forniti da FAG. Eventuali modifiche e/o variazioni che dovessero essere apportate sugli stessi, dal Cliente e/o da terzi, faranno automaticamente decadere il Cliente dalla garanzia.

Fag non sarà ritenuta responsabile per eventuali difetti causati da uso inappropriato o da montaggio, installazione e messa in servizio non corretti.

Non assumiamo alcuna responsabilità per quanto dovesse accadere durante l'uso dei nostri prodotti anche se questi fossero da noi riconosciuti difettosi.

6) DENUNZIA DEI VIZI

6.1. Decorsi otto giorni dal ricevimento dei beni in oggetto di fornitura, la stessa si considera accettata, ad ogni effetto, senza riserve.

6.2. Il cliente deve denunciare, a pena di decadenza, entro otto giorni dal ricevimento dei beni, eventuali difetti e/o vizi degli stessi. La denuncia dovrà essere fatta esclusivamente a mezzo di lettera raccomandata con ricevuta di ritorno e dovrà contenere la specificazione dettagliata dei vizi e/o difetti denunciati.

6.3. Il cliente non potrà, in alcun caso, effettuare resi di merce, che non siano stati previamente autorizzati per iscritto da FAG e solo dopo che abbia provveduto alle necessarie verifiche.

In caso di resi non autorizzati, le spese di spedizione e/o giacenza della merce saranno addebitati al cliente.

6.4. In ogni caso, il Cliente rinuncia, fin d'ora, ad opporre eccezioni di sorta, fondate su difetti e/o vizi dei beni forniti, intesa a rifiutare e/o ritardare il pagamento del prezzo degli stessi.

In caso di contestazione sulla qualità del prodotto e/o sui tempi di consegna, il Cliente potrà assumere iniziative legali contro solo dopo avere pagato il prezzo d'acquisto.

7) SPEDIZIONI

Le spedizioni, anche se franco di porto, si intendono sempre fatte a rischio e pericolo del compratore, ciò anche per quelle effettuate a mezzo di spedizionieri o di agenti del venditore.

8) DISEGNI

I disegni forniti con le offerte si intendono indicativi. I disegni certificati saranno forniti a richiesta dopo ricezione dell'ordine regolare. I prezzi quotati includono la fornitura di una serie di istruzioni. Ulteriori copie saranno fornite al costo.

La fornitura di riproducibili non è compresa se non specificato in offerta.

9) PENALITA'

Non si accettano ordinazioni che comportino penalità

10) ANNULLAMENTO

L'annullamento dell'ordinazione sarà accettato solo se il Cliente riconoscerà alla Società le spese per il lavoro già effettuato, calcolate sulla base dei costi effettivamente sostenuti.

11) IMMAGAZZINAGGIO

Quando la spedizione dei materiali è ritardata a richiesta del Cliente, la Società addebiterà le spese di immagazzinaggio sostenute. La Società si riserva comunque il diritto di fatturare i materiali immagazzinati.

12) MODIFICHE COSTRUTTIVE

La società riserva il diritto di apportare ai propri prodotti quando lo ritenga utile o necessario modifiche costruttive che non alterino la qualità e le prestazioni.

13) LIMITAZIONI

Il compratore si impegna a non usare le merci acquistate per servizio diverso da quello a cui sono destinate.

14) INCARICATI ALLE VENDITE

Gli agenti preposti alle vendite, i concessionari e gli intermediari sono sprovvisti di qualsiasi potere di rappresentanza e pertanto ogni assunzione di obbligazioni da parte loro vincolerà essi solo e non FAG nei confronti del Cliente.

15) MODIFICAZIONI

Qualsiasi modificazione alle presenti condizioni generali di vendita dovrà essere apportata e provata esclusivamente per iscritto.

16) LEGGE APPLICABILE

In ogni caso, i singoli rapporti di vendita e/o fornitura tra FAG ed il Cliente, saranno disciplinate dalla Legge Italiana, salvo quanto previsto dalle presenti Condizioni

17) FORO CONVENZIONALE

Qualsiasi controversia relativa alla validità interpretazione, esecuzione, risoluzione delle presenti condizioni di vendita così come del singolo contratto di vendita concluso fra FAG e Cliente sarà attribuita alla competenza esclusiva del Foro di Bologna.

Ai sensi e per gli effetti degli artt.1341-1342 Codice Civile, dichiara di aver preso esatta visione e conoscenza e di specificatamente approvare gli articoli 3 (Consegna e termini), 4 (Prezzi e pagamento), 6 (Denuncia dei Vizi) 14 (Limitazioni), 16 (Modificazioni), 17 (Legge Applicabile), 18 (Foro Convenzionale).

GENERAL TERMS OF BUSINESS AND DELIVERY

The present order proposal submitted by the Client to FAG is irrevocable and binding on the Client in the event that the Sale Contract is entered into the following conditions governing delivery of the merchandise and relations between the parties shall apply.

1) SALE CONTRACT

1.1.Pursuant to Article 1329 of the Italian Civil Code. The present purchase proposal shall be deemed to be irrevocable. More precisely, it shall be regarded as firm and irrevocable throughout the period that FAG, normally requires for acceptance or refusal of same and, in any case, for a period of at least sixty days from date of notification to FAG. Any alterations to order proposal shall not be binding unless approved by FAG in writing.

1.2 FAG, shall have the right to either accept or reject the order proposal.

Order shall be considered as approved either by means of the so-called written "order confirmation" sent by FAG, to the Client or, alternatively, by fulfillment of the order, even if only partially.

Any obligations undertaken by FAG's business agents and/or by any other person not legally representing FAG shall not in any way be binding on the latter.

2) TITLE

2.1.The merchandise shall be supplied by FAG, to the Client on the understanding that it shall become the property of the Client only upon full payment of its price and of all incidental expenses.

In the event that Client fails to pay a portion of the price equal to more than 1/8 (one eighth) of the full amount due, FAG, shall have the right to terminate the contract without further notice and/or placing the Client in default. In this event, FAG, shall also be entitled to demand immediate return of the goods which have already been delivered but not yet paid out by Client according to the terms herein, as well as to withhold by way of indemnity all payments already collected and to claim compensation of damage.

2.2.The Client agrees that it shall not raise any objections whatsoever aimed at refusing and/or delaying return of the unpaid merchandise. The Client shall, however, have the right to raise objections and to have its claims recognized only after having remitted payment in full of the agreed upon price of the entire delivery.

3) DELIVERY - TERMS

3.1. FAG declines any responsibilities in relation to delivery being deemed to have been effected when goods are taken over by the carrier and/or forwarding agent on FAG, premises. All risks arising from deterioration, breakdown and/or loss of the merchandise in transit shall therefore be borne by the Client. Goods shall be delivered on a carriage forward basis. All freight charges shall therefore be solely and exclusively to the Client's account.

3.2. FAG, shall be at liberty to make partial shipments in case of part of the goods against the order being available in stock and/or ready for delivery. In this event, the Client agrees to make payment, limited to the goods actually delivered to it, on due dates.

3.3. FAG, shall have the right to terminate or withdraw from the contract at any time, even in case of contract having already been partially fulfilled, in the event of not being able to ensure delivery of all the merchandise that is the subject of the contract. In this case, the Client shall not be entitled to any indemnity and/or compensation of damage, and shall here and forthwith forgo any claim against FAG, to this effect.

3.4. Delivery dates, where specified, shall be understood as merely indicative and not binding. They shall be deemed to be binding only if agreed upon in writing in a separate document signed by the legal representative of FAG, at the time of the order.

FAG shall be granted tolerance of sixty days in delivery beyond the agreed upon date.

FAG, shall be regarded as having fully complied with its obligations upon having made the goods subject of the contract available to the Client on FAG, premises according to the provisions laid down in Clause 1 above and within the delivery dates specified above.

3.5.The delivery terms normally respected as much as possible, have to be considered delayed in case of :

- a) Causes not directly of Fag's responsibility or for force mayor
- b) impossibility to obtain raw material or only difficulty to get it.
- c) Causes as workers strikes or transport companies strikes.
- d) Unfulfilled payment from the client. Neither money claim nor interest rate and interest as account money could be claimed.

4.) PRICES/PAYMENTS

4.1. It is understood that prices quoted by FAG, shall not include packing charges, freight, insurance, duties or any other incidental costs and expenses.

4.2.The client hereby authorizes FAG, to adjust prices to take account of any increase in the cost of materials and labor, fluctuations in currency exchange rates or any other factor that may affect the final price of the goods.

In the event of price increase being greater than 20% of the agreed price, FAG shall duly inform the Client thereof. In which case the Client shall have the right to withdraw from the contract but shall not be entitled to claim for any compensation and/or indemnity.

4.3. All payments shall be made without failure by Client on maturity. In the event that Client fails to make payment on due dates, it shall automatically be placed in default without any prior notice and/or formal injunction being served upon it. In this case, Client shall agree to pay FAG, overdue interests at the rate charged by banks to primary clients (so-called "prime rate") increased by seven points.

4.4. In the event Client fails to pay in part or in full the agreed price on due dates, FAG, shall have the right to stop deliveries, to forgo fulfillment of its obligations and to terminate the contract by right without prior notice or injunction, subject to a compensation for any damage thereto.

4.5. It is understood that FAG, shall be entitled to suspend and/or refuse shipment of the goods subject of the contract in full or part in the event that Client is deemed, in the sole judgement of FAG, to be or to risk becoming insolvent.

4.6.The Client hereby waives all rights to rise against FAG, any objections aimed at refusing and/or delaying payment of the agreed upon price for the merchandise subject of the contract.

The Client furthermore waives the right to undertake legal action of any kind against FAG SPA, until full settlement of contract price and incidental costs.

4.7. All payments must be remitted to FAG SPA main office.

Bills of exchange or trade drafts shall not be considered merely as means for remitting payment of outstanding accounts. Notwithstanding, all outstanding accounts shall in any case be regarded as settled only upon receipt of payments by FAG main office.

4.8. All payments shall be made out in favor of FAG. Any payments remitted to FAG's business agents and/or representatives shall not be considered valid for settlement of the account outstanding unless Client has been previously authorized to this effect by FAG, in writing.

5) GUARANTEE

Equipment manufactured by us is guaranteed against faulty workmanship and material for 24 months, which will run from date of despatch. Our responsibility is limited to the replacement of defective parts provided the user returns the equipment to us, carriage paid and securely packed. The rectified equipment will be returned to customer at the terms agreed for the initial order. Equipment not of our own manufacture is excluded from this guarantee but the user will receive the benefit of any guarantee given by the Supplier. In the case of faults of operation of the sold materials, the contract is meant to be fully in force, but the faulty parts will have to be substituted in the shortest possible time, without however giving any right of refund of possible damages or expenses for repairs, not to the discontinuance of payments.

This guarantee is limited to the original equipment and materials, in the same conditions, as they will be supplied by FAG . Any change or modification, carried out by the customer or by any third party, will automatically cause the expiration of the warranty period.

Fag shall not be liable for defect caused by inappropriate or careless usage and incorrect mounting, installation or operation. Insignificant or typical variation in color dimensions, weight and quality are not considered to be defect

Fag shall not be liable in case of use of the products even if in the case FAG declare their defectiveness.

6) NOTIFICATION OF COMPLAINTS

6.1. The goods shall be fully accepted in all respects and without reservation unless notification of eventual non-compliance and/or defects is sent to FAG, within eight days of receipt.

6.2. More precisely, it is understood that any claims for damage and/or loss must be notified to FAG within eight days of receipt of the goods, otherwise claims cannot be recognized. Notification to this effect shall contain full details of non-compliance and/or defects and shall be addressed to FAG by registered letter with return receipt acknowledged.

6.3. In no case shall the client have the right to return the goods to FAG, unless it has been specifically authorized to do so writing and all necessary merchandise checks and inspections have been fully completed.

In case of goods being returned without FAG's prior consent, return and/or demurrage charges shall be borne solely by the Client.

6.4. It is understood that the Client shall in no case raise any objections whatsoever aimed at refusing and/or delaying payment of the goods that the goods furnished by FAG, are non-conforming and/or defective.

In case of any question, difference or dispute arising in connection with the quality of the product and/or the delivery date. The Client shall have the right to undertake legal action against FAG, only after full payment of contract price has been made.

7) SHIPMENTS

The shipments, even if carriage free, are always meant to be made at the risk and danger of the buyer, and this also for the ones that are made by means of forwarding or shipping agents, or of agents of the seller.

8) DRAWINGS

Drawings submitted with quotations are approximate. Certified drawings will be supplied upon request after receipt of the official order. Our quoted price includes for the supply of one set of instructions.

Additional copies can be provided at extra charge. Reproducible drawings are not included unless specifically stated in our quotation.

9) PENALTY

Fag do not accept orders with penalty included

10) CANCELLATION

Cancellation of order will be accepted only if the purchaser agrees to pay a charge for work already started, and bases upon the total cost incurred.

11) STORAGE

Where despatch of equipment is delayed at purchaser's request, completed equipment can be stored subject to the payment of an extra charge based on storage costs. In such instance we reserve the right to invoice the full value of equipment stored.

12) MODIFICATIONS

We reserve the right of modifying our products whenever convenient or necessary without previous notice without altering their specifications and/or quality.

13) LIMITATIONS

The Buyer engages himself not use the purchased goods for a different use from the one for which they are intended.

14) SALE AGENTS

The agents in charge of the sales, the grantees and the middlemen are not supplied with whatever power of agency, and therefore every undertaking of engagements on their side, will engage them, and not FAG spa, only towards the Customer.

15) CHANGES

Any changes in the present General Terms of Business and Delivery shall be valid only if made in writing and duly approved by both parties.

16) LAW IN FORCE

Italian law will be applied for every sale and/or supply between FAG and the customer unless differently stated in these conditions.

17) COMPETENT COURT

Any dispute arising in connection with the validity, construction, execution and termination of the present General Terms of Business and Delivery or of individual sales contracts thereto between O.M.T. and the Client shall be submitted solely to the Court of Bologna. According to the articles 1341-1342 of the Civil Code and to their effects, I declare to have examined and understood all rules, and I particularly approve the articles 3 (Delivery-Terms) 4 (Prices) 6 (Notification of complaints) 14 (Limitations) 16 (Changes) 17 (Law in force) 18 (Competent court)